



JICA中国事务所新闻

- ☆ 中国事务所中文网站 <http://www.jica.go.jp/china/office/index.html>
- ☆ 志愿者活动 <http://j.people.com.cn/99005/index.html>
- ☆ SearchinaJICA主页 <http://searchina.ne.jp/jica>

2013年1月号



目 录

■ 最新动向	
◎ 中日两国共享东盟开发经验	…2
■ 新闻	
◎ 人口老龄化领域的中日合作 ～中国政府考察团访问JICA基层合作事业现场～	…3
◎ 中国西部地区林下经济与林业专业合作社研讨会	…4
◎ 通过JICA项目普及日本康复医疗技术	…4
◎ 长期进修生归国报告会	…5
◎ “中日友好音像录音室”揭幕式	…5
■ CHINA COOL 助盲识币签字卡	…6
■ 赴、离任人员介绍	…6

日本国际协力机构 中华人民共和国事务所
 北京市朝阳区东三环北路5号 北京发展大厦400号室
 邮政编码：100004
 电话：+86-10-6590-9250、FAX：+86-10-6590-9260

➤ 新闻的相关垂询请联系这里
 编辑担当：shenxiaojing.cn@jica.go.jp
 我们期待听到您的感想与建议。

中日两国共享东盟开发经验



第3届亚洲绿色经济政策进修



第3届亚洲绿色经济政策进修
(考察西双版纳植物园)



第18届大湄公河次区域（GMS）部长级会议

东南亚国家联盟（简称“东盟”）是由东南亚地区内部10个国家组成的区域合作组织。目标是至2015年末，在东南亚地区建立安全保障、经济、社会文化方面的共同体，以及缩小地区间开发差距。东盟还积极巩固同日本、中国等周边国家的关系，去年11月，东亚16国同意开展有关“东亚区域全面经济合作”的交涉。如果该经济合作能够实现，那么将会出现一个GDP约20万亿美元（相当于全球30%）的经济圈。

2013年是日本和东盟友好合作的40周年。为帮助东盟各国缩小贫富差距，应对区域内共同课题和全球性问题，JICA将在基础设施和制度的完善以及人员交流方面提供协助，以促进东盟共同体的建立。同时也将推动实施日本与湄公河地区在首脑会议中达成的“建设绿色湄公10年规划”。

另一方面，中国在十二五规划中，将广西壮族自治区作为“东盟合作的新高地”，云南省作为“西南开放的重要桥头堡”，从西部大开发的角度与东盟的合作也备受关注。此外，作为“大湄公河次区域（GMS）合作”的一员，中国积极推进广西自治区以及包括云南省在内的湄公河区域的开发合作，去年12月在广西壮族自治区主办了第18届GMS部长级会议（JICA作为开发伙伴也出席了该会议，并介绍了JICA与湄公河区域的合作概况）。

在此背景下，JICA中国事务所致力于促进日本、中国以及东盟各国共享开发的知识和经验。例如在环境领域，JICA和中国环境保护部设立的“中国东盟环境保护合作中心”，自2010年起以东盟各国为对象共举办了3次“亚洲绿色经济政策进修”。去年12月，在云南省举办了以“保护生物多样性和可持续发展”为题的第3次进修。东亚和东南亚各国都面临着高速的工业化、城市化和保护生物多样性两难的共同问题。在此次进修中有来自东盟7个国家环境保护部门的14名干部参加，通过日本外务省、日本驻华大使馆、JICA以及中国东盟环境保护合作中心、中国进出口银行开办的讲座和现场视察，加深了对中日两国环境政策以及东盟合作政策的理解。

■环境领域的中日合作第三国进修(日文)

<http://www.jica.go.jp/china/office/activities/project/31.html>

■相关报道

中国事务所新闻2011年1月

<http://www.jica.go.jp/china/office/others/newsletter/201101/01.html>

■中国事务所新闻2012年12月

<http://www.jica.go.jp/china/office/others/newsletter/201212/02.html#a02>

在保健领域，作为2011年11月东亚首脑会议的后续工作，JICA“继续加强家庭保健服务并发挥其在传染病预防健康教育中的作用项目”的专家保英隆在去年11月在广西壮族自治区召开的“亚洲环太平洋保健人才论坛”上就日本保健人才的现状和问题发表了演讲。来自亚洲各国的专家在提高保健人才素质、缩小地区间的医疗差距等问题上探讨了应对措施，并介绍了日本在此方面的有益经验。

日本、中国以及东盟各国所面临的课题和相应的解决方案对于区域内其他国家来讲，都是非常有益的经验。JICA今后将充分利用对华合作事业的成果以及与中国政府机构、研究机构的人员交往，促进和共享东亚区域内开发的知识和经验，为东盟各国的可持续发展和缩小区域间差距做出贡献。

(竹原成悦)

人口老龄化领域的中日合作

～中国政府考察团访问JICA基层合作事业现场～



日间服务中心



装修成家庭风格的社会福利院房间

2012年12月18日-19日，由科学技术部、全国老龄工作委员会办公室、民政部组成的政府考察团来到“上海医疗福利人才进修项目（JICA基层技术合作）”的现场进行考察。此次考察的目的是探讨今后在老龄化领域合作的可能性，并掌握迄今为止中日合作的经验和成果。

上海市民政局汇报了与本项目日方实施机构社会福祉法人旭川庄合作实施的访日研修成果。日本福利、介护制度的特点在于医疗和福利相结合、服务的细致性、介护人才的高度专业性等方面。上海对此次进修的成果学以致用，进行了诸多实践，如根据色彩心理学对走廊和房间墙壁重新配色、“以老年人为本”意识的深化、营造与家庭相近的气氛等。

上海市60岁以上的老龄人口达到总人口的24.5%，是中国国内老龄化程度最严重的城市，上海市政府积极吸取各国经验，致力于应对人口老龄化带来的问题。此次视察走访了“徐汇区湖南社区老年人日间服务中心”和“第一社会福利院”。其中，前者为“社区居家养老”设施，由政府出资管理，是委托民间经营的日间服务中心。老人可以以低廉的费用在设施内享受餐饮、理发、按摩、运动、接受健康指导等多种服务。该中心的工作人员接受了NPO法人日本身心机能活性疗法指导师协会的介护预防体操培训，现在每周2次对老年人们进行体操指导。后者是被称为“机构养老”的政府经营的养老设施，其中也能看出经过日本进修后实现的设施和服务方面的改进。

■上海医疗福利人才进修项目

http://www.jica.go.jp/partner/kusanone/partner/chi_12.html

■相关报道 当地报道

<http://mzj.sh.gov.cn/gb/shmzj/node4/node10/node1559/ulai34638.html>

中国60岁以上的老龄人口占总人口的13.7%，达1.85亿人（2011年），并且预计将以每年860万人的速度逐年增加。在中国政府公布的“老龄事业发展十二五规划”中，以2015年为限，计划实现养老床位翻一番，具有养老功能的服务设施在城市社区达到80%，农村社区达到50%等目标，为此，各地都在积极筹建相关硬件方面的设施。而相关标准、规则的制定，设施的运营管理、人才培养、服务完善等软件方面的问题仍待解决。

视察中，相关方对中国老龄化问题和中日合作的可能性进行了积极探讨。日本的经验在上海有了良好的应用效果，今后JICA为了将日本的技术和良好的实践经验能够推广并更好地服务于中国的老龄化事业，JICA将继续和中方保持交流合作。

（鲍迪娜）

中国西部地区林下经济与林业专业合作社研讨会



浦北县永兴养殖专业合作社养鸡场

■中国西部地区林业人才培养项目
<http://www.jica.go.jp/project/china/002/index.html>

2012年12月12-13日，JICA在广西壮族自治区南宁市召开了“中国西部地区林下经济和林业专业合作社研讨会”。本次研讨会作为JICA“中国西部地区林业人才培养项目”的活动之一，来自14个省、市、自治区的林业相关人士和日方专家共计70余人参加了本次研讨会。

林下经济（农林复合系统）是指以林业为中心的经济活动，包括树木的栽培和在树间养殖家畜、种植农作物。而林业专业合作社与日本的森林组合相似，在有效促进以林业为中心的经济活动中是不可或缺的。

本次研讨会上，国家林业局农村林业改革发展司的江机生副司长就林业专业合作社的政策和现状做了介绍，北海道水产林务部的本间俊明先生就北海道森林组合制度和管理的报告，与会者还从林业专业合作社的具体事例报告出发，对中国西部地区林下经济和林业专业合作社的发展中的重要问题进行了探讨。

此外，还对林下栽培和养殖业尤其发达的浦北县林业专业合作社进行了考察，在与合作社经营者热情交谈之余，与会者还了解到充分利用当地资源是合作社经营的关键。

本次研讨会为各地林业相关人士，为解决同一课题齐聚一堂、交换意见提供了宝贵机会。希望通过相关人士的进一步深化交流，使西部地区的林下经济能够取得更好的发展。

（李飞雪）

通过JICA项目普及日本康复医疗技术



■中国桂林康复医疗中心人才培养项目（日文）
http://www.jica.go.jp/partner/ku-sanone/chiiki/chi_32.html

■現地報道
<http://www.glkj.gov.cn/news/kjdt/2012/12/2701.htm>

■桂林市政府
<http://zwgk.guilin.gov.cn/kjzl/default.aspx?id=304872>

近年来，中国的医疗服务水平上升，医疗急救体系日益完善，及时的治疗挽回了无数患有脑中风等心血管疾病患者的生命。但是，康复医疗和社会福利体系却仍有待完善，很多患者虽然保住了性命，但病愈后却面临着无法独立生活和回归社会、本人以及家人的生活质量下降等严峻的问题。

广西壮族自治区桂林市的桂林市中医医院，自2010年开始与日本的熊本大学合作，开展了为期三年的“社区康复医疗人才培养项目（基层友好技术合作）”在本项目即将结束之际，JICA于2012年12月25~30日期间，对该项目取得的成果进行了调查。

在该项目中，熊本大学向桂林市中医医院介绍了日本国内保健、医疗、福利的合作机制以及建设健康地区社会的相关情况和经验，并且派遣了康复医疗方面的专家，通过现场指导和研讨会开展了宣传教育。此外，熊本大学医学院和熊本机能医院等医疗机构还接待并培训了桂林市选送的康复医疗进修生。掌握了先进的康复医疗理念和技术的进修生们，回国后在桂林市中医医院康复中心大显身手，发挥着带头作用。另外，桂林市中医医院康复中心还在桂林市卫生局的支持下，在此次合作项目成果的基础上开展了大幅度的改革。

桂林市和熊本市是友好城市，30多年一直保持着友好往来。本项目为熊本市康复医疗相关机构和桂林市中医医院的友好交流奠定了基础，该项目虽即将结束，但交流仍将继续。期待今后在中国康复医疗普及的过程中，桂林市中医医院的事例成为典范。

（周迎）

长期进修生归国报告会



■JICA长期进修生校友会主页
<http://www.jica-alumni.com/>

■相关报道
中国事务所新闻2012年4月
<http://www.jica.go.jp/china/office/others/newsletter/201204/01.html>

2012年12月21日，JICA在北京召开了“JICA长期进修生归国报告会”，除归国长期进修生之外，还有来自国家科学技术部、日本大使馆、中日友好环境保护中心、中国建筑标准设计研究院的相关人士共有30余人出席了本次报告会。在报告会上，4名在日本获得学位的进修生汇报了进修成果和回国后的工作计划。

北京可持续发展促进会的张静超对北京农村家庭能源消费情况进行调研，并分析了经济水平和能源消费情况的关系，至今仍和日本国际大学保持着密切联系。中日友好环境保护中心的张磊，通过参观使用日本先进的实验设备的研究实验、参观相关环境设施等，扩展了自己的视野，并对中国的健康影响评价做了研究，回国后还计划参与中国环境政策的制定。中国建筑标准设计研究院的邓炬参加了日本独有的大型建筑耐震实验，学习了耐震建筑研究领域的世界最新发展动向，并研究了钢筋混凝土建筑的耐震技术。科学技术部的戴乐通过对旅游产业为减少发展中国家贫困带来的影响进行定量分析，从而验证旅游产业的发展性，今后将从事于国际交流方面的业务。4位进修生都回顾了在日本渡过的充实而难忘的进修生活，并对未来做出了展望。

目前在中国，JICA归国进修生共达100名，他们活跃在各个领域，有望成为该领域的高级专业人才。期待他们不仅为中国的国家建设做出贡献，还能成为中日两国友好的桥梁。

(丁莉)

“中日友好音像录音室”揭幕式



2012年11月28日，JICA相关人员出席了“北京红丹丹教育文化交流中心（以下简称红丹丹）”召开的“中日友好音像录音室”的揭幕式。

该音像录音室是在红丹丹开办的“心目音像图书馆”的基础上，得到日本驻华大使馆利民工程的资助，为提高音像图书的收录效果而建成的，该音像录音室建成后，在今后3年内，将音像图书扩大到1000册以上，并计划对10万名视觉障碍人士提供相关服务。

这次项目的实现，要追溯到2008年JICA和中国国际民间组织合作促进会共同举办的“中日NGO论坛”上红丹丹和“日本盲文图书馆”的相遇。红丹丹在日本最大的面向视觉障碍人士的图书馆——日本点字图书馆的援助下，开展了“面向视觉障碍人士的语音信息技术指导项目（JICA基层友好技术合作）（2009年~2011年）”，学习了电影和电视副声道的制作技术、有声读物制作技术、面向残障人士的广播节目制作技术。而在为视觉障碍人士提供有声读物方面取得的人才培养成果，更是成为这次音像录音室顺利建成的重要基础。

(李瑾)

■相关报道 日本大使馆
http://www.cn.emb-japan.go.jp/oda_j/oda121128_j.htm

■人民网
http://www.peoplechina.com.cn/xinwen/txt/2011-04/01/content_348832.htm

■JICA's World 2010年11月
<http://www.jica.go.jp/publication/j-world/1011/pdf/05.pdf#search=%E7%B4%85%E4%B8%B9%E4%B8%B9+%E7%82%B9%E5%AD%97%E5%9B%B3%E6%9B%B8%E9%A4%A8>

CHINA COOL

助盲识币签字卡

日常生活中的购物，或银行办理现金业务，对于健康人来说也许是再自然不过的行为，但是对于视觉障碍人士来说又是怎样的呢？仅凭指尖的触觉识别纸币和硬币的金额绝非易事。虽然中国的纸币和日本一样，也印有盲文表示面额，但是随着纸币的老化，上面的盲文也会变得难以识别。



北京景点“恭王府”的触图导游手册

最近，在中国的一些银行开始向视觉障碍人士免费发放一种名为“助盲识币卡”的卡片。这种卡片大小和100元纸币相同，可以折叠放入钱包中随身携带。在卡片的左侧，有一处阶梯状的部分，利用这一部分可以从纸币的大小来判断其面值。卡片上方的几个正方形的孔洞各对应一种面值的硬币，因此可以通过硬币的直径来识别其面额。此外，右侧的较大的方框还对应银行单据上签名的位置，因此将卡片和单据重合，即可在相应的位置签名。

实际上，这个卡片的出现是参考了日本的经验。制作卡片的“红丹丹教育文化交流中心”（NGO），在JICA和中国国际民间组织合作促进会共同举办的“中日NGO研讨会”（2008年）上，结识了日本点字图书馆，并在其后双方的交流中，将此卡片引入中国。

视觉障碍人士能够独立使用现金，将大大有益于其进一步参与社会活动。最近，在公园等地添置了视觉障碍人士使用的触觉地图等，有了这些变化，视觉障碍人士的生活会变得更加便利。

(周迎)

赴、离任人员介绍

◆长期专家

离任	大西满信	四川省地震灾后森林植被恢复项目	2010年2月～2013年1月
离任	吉本美纪	继续加强家庭保健服务并发挥其在传染病预防健康教育中的作用项目	2011年1月～2013年1月
赴任	佐藤隆	四川省地震灾后森林植被恢复项目	2013年1月～
赴任	藤本美智子	继续加强家庭保健服务并发挥其在传染病预防健康教育中的作用项目	2013年1月～
赴任	岸川正次郎	劳动保障监察项目	2013年1月～

◆青年海外志愿者

离任	安达真美	物理治疗师	河北省石家庄市	河北医科大学第三医院	2011年1月～2013年1月
	上田润子	日语教师	湖北省武汉市	武汉市财贸学校	2011年1月～2013年1月
	冈田麻衣	日语教师	江西省南昌市	江西青年职业学校	2011年1月～2013年1月
	小田有希子	作业治疗师	山东省威海市	威海市医院	2011年1月～2013年1月
	门胁亮太	棒球	重庆市	南开中学	2011年1月～2013年1月
	志贺隆昌	日语教师	青海省西宁市	西宁卫生职业技术学校	2011年1月～2013年1月
	田中志帆	作业治疗师	河北省石家庄市	河北医科大学第三医院	2011年1月～2013年1月
赴任	渊彩香	物理治疗师	广西壮族自治区桂林市	桂林市中医院	2013年1月～
	宫崎里美	日语教师	湖北省武汉市	武汉市实验外国语学校	2013年1月～

◆年长海外志愿者

离任	渡边良康	日语教育	北京市	人民教育出版社	2010年10月～2013年1月
赴任	清水昭子	日语教育	北京市	人民教育出版社	2013年1月～